

ramski

Brachialis, das zum arm gehört. Max R' laktu
fifhi, namni; ramski, roshki, laktui.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 71.

ramuš
o

Elucus,
eluco ex Crapulo attentari. von der Truncken-
heit einen dummel haben. od pyánstva en tárzhik
ali romúsh v'glávi iméjti.

ramuš

Elucus, ein dummel. en tárzhik, ali ramùsh
v'glávi, vinénost

ramuś

Difsipo,

Difsipare Rumores. ein geschrey ausbringen.

en fhum ali ramúsh resglafsíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,195

ramuš

Dimano,

Rumor dimanavit. das geschrey ist auskhomen.
en fhum je vun pri fhàl: en ramúsh je vftal.

ramuś

Crepitus, knall, klapf, Thon. en hrum, shum,
pok, lusk, vdárik, glafs: rapót, ramúsh.

ramuš

Adrumo, en geschrey machen. en shum sturiti,
ramušk obuditi.

Hp.: Dict. I, 17, tina eneko: ramušk.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 16

ramuš

Geschrei, sag. hrum, ťhum, ramúťh, glas, gmajn
govorjénie. fama, rumor, ťermo vulgi.

ramuš

Adespotus,

Rumores adespoti. Angewässertes Gassegerbüch.
en neqrifken fhem, hrum, ramušk.

rana

Schaden des leibs. tur, mosúl, rana, bole-
zhína, tígá shivóta. ulcus, cicatrix.

rana

Wunde. rana shlak, vdáriz. vulnus, plaga.

HIPOLIT: Dict. II.

rana

Streich, schlag. en ťhtrah, vdárik, shlak, rana: tudi
vdárjenie, samáhnenie. ictus, plága, verber.

188

HIPOLIT: Dict. II,

rana

Geschwâr. en túr, mosúl, ozhítna bolezhína,
gnójna rána. suppuratio, exulceratio, ulcus.

rana

Fistula, ^ftüchel oder rohr. Pfeiffe: flüten,
oder schwägel. luftröhren. schad, gennenet
die fistlen. en rórik, pisháuka, pishál.
sopski, ali sápní rórki: túdi ena vséskufi
tekózha, ali selfézha lúkniza, rána.

rana

Recrudescio,
vulnus recrudescit. die wunden wird wider
frisch. ta rana or si pet ponovlava.

HIPOLIT: Dict. I, 549

rana

Rebello,
rebellat vulnus. die wunde bricht wi-
derum auf. ta rana fupet gori poka.

HIPOLIT: Dict. I, 545

rana

Vulnus, ein Wunden. éne rana, ex fhlak.
Infigere alicui vulnus. einen Verwunden. éni ga
rániti, pobýti.

HIPOLIT: Dict. I / 73i

rana

Vlcus, ein offner schad, oder geschwär. éna od-
pérta rána bolezhína ali ottúk, tur, mofùl.

rana

Volfella, rupfzänglein. éne pádarske kléjszhize,
s'katérimí se ti fázelzi is ráne jemlò.

HIPOLIT: Dict. I, 724

rana

Pfeil aus der wunden Ziehen. strélo is ráne
potegníti. trahere telum ex vulnere.

HIPOLIT: Dict. II. 140

mana

Verbinden, ein wunden Zubinden. eno rano
savésati, prevésati: obliquere, alligare
vulnus.

HIPOLIT: Dict. II, 206

rana

die wunden heften. rano v'kupo ifhiti,
s'jéftati. oras vulneris inter se sutura
Committere.

HIPOLIT: Dict. II, 88

rana

Steisel in die wunden. fäxel v rano. Furunda,
linamentum, penicillum.

HIPOLIT: Dict. II, 122

rana

Eine Wunde schlagen. rá[́]niti, rano sturí[́]ti,
vdá[́]riti. vulnerare.

rana

Schwirrigkeit eines schadens. bolezhina,
oteklúst, túdi gnylóba ene rane. Exul-
ceratio.

rana

Alligo,
alligare vulnus. ein Wund verbinden. rano sanesati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 28

rana

Schramme, wundmahl. fhrumf, lifsa, mádes, snáminie
od éne ráne, rána. Cicatrix.

HIPOLIT: Dict. II,

169

mana

Tubeiten, machen das etwas Tubeilet. mana
srejliti, osdráviti: Explere cicatricem,
ad planum ducere cicatricem: plagam
reficere, plagae mederi.

HIPOLIT: Dict. II, 248

rana

Pflaster auflegen. flájſhtèr góri na ráno poſtá-
viti, poloshíti. Accomodare, applicare Emplaſtrum
Corpori.

HIPOLIT: Dict. II,

141

rana

Rüfen, oder ruf auf einer wunden, die dorret.
kráfta, garja, ali fhkórja zhes rano, katéra fe
fufhy. Crufta, Cruftula ulceris.

HIPOLIT: Dict. II,

rana

Wulle, die man auf die wunde legt. pávoliza sa
rano. lanula, hapfus.

rana

Wundmaal. ſhrumf, ſaráftik, snáminie, líſſa,
proga, madesh ene rane. Cicatrix.

HIPOLIT: Dict. II,

267

ruana

eine Wunde verbinden. ruo *parēsati, prē-*
sati. vulnus obliquum, alligare.

HIPOLIT: Dict. II, 267

rana

ein Wunde aufbinden. eno rano *odvésati*,
resvésati. *vulnus resolvere, detegere.*

HIPOLIT: Dict. II, 267

rana

ein wunde säubern. eno rano pfnāshiti,
orhéditi, orhíftiti. vulnus mundare,
fovere aqua calida.

HIPOLIT: Dict. II, 26f

mana

ein wunde heilen. enoman zjiliti, szejliti,
osdraviti. vulnus sanare, curare.

HIPOLIT: Dict. II, 267

rana

Amplio,

plagam ampliare. die wunder vergrößern.
nano rephéroti, vegghi sturiti.

mana

Verwunden, rániti, pošéjkati, vdáriti, pošhkódití, rano,
ali shlak šturíti, v'rániti, v'shlakováti. vulnerare,
faucire, Confaucire: Imponere vulnus, plagam: vulnus
Infligere.

rana

Verwundt werden. ránen, vdarjen bíti, rano, ali shlak
prejéti. vulnerari, fauciari, vulnere affici, accipere
vulnus, plagam.

rana

Rupfzanglein. pádarske kléjszhize s'katérimí
se fázelni s'ráne jemló.

Op.: Latinskega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II, 156

rana

Reprico.

repricare vulnus. die wunden wiederum
frisch machen. to rano fipet frishdo
stuviti.

HIPOLIT: Dict. I, 535

rana

Recreo,

ex vulnere recreari. Von der wunden genesen.
od ráne ofdráviti, ali scéjlen bíti, se okrój-
viti.

rana

Redulcero, die wunde erneueren. to rano
pronoviti, se fupet s' novixh rāniti.

HIPOLIT: Dict. I , 552

mana

Redulcero, die wunde erneueren. to ráno
ponoviti, se fúpet ránti, vdáriti,
poskróditi.

HIPOLIT: Dict. I, 553

mama

Abductus,

cicatricem reipublicae jam abductam refricare.
einen Schaden, der schon geheilt war, wiederum
erneuern. eno rano, matéra je bila vŕhe
ščélena, ſupes ponoviti, ali respráskati.

HIPOLIT: Dict. I, 397

mana

Sa^uncio, verleben, verwunden. poshkódití, ránití,
ráno sturítí.

HIPOLIT: Dict. I , 587

mana

Sanguis,
vulnus sanguine manat. die wunde blutet.
ta rana Nryvávi, Nryvamónki,
Nryvaterke.

HIPOLIT: Dict. I , 584

mana

Manus,

medicas adhibere manus ad vulnera. die hände
anlegen eine wunde zuheilen. rokè polofhíti
éno ráno szejlíti, s'arznováti.

mana

Mano,

guttae [angvineae manant. es trieffen bluts-
tropfen aus der wunden. kápajo kerváve káplize
is ráne.

rana

Obligo,

obligare vulnus. die wunden verbinden.

rano favéfati.

HIPOLIT: Dict. I, 399

rana

Sectura, schnitt. en vréjfik ali vséjzhik,
faréjfa, rána, ali énu réfajne.

mana

Ino,
suere plagam. einen wunden heften. ino
riano fashiti.

HIPOLIT: Dict. I, 643

mana

Superpono,
manum superponere vulneri. die hand auf die
wunde legen. to rokò na ráno polofhíti.

HIPOLIT: Dict. I, 646.

pana

Supervenio,

Supervenit ulcus ulteri: est genitum Roub. über
das andere. en ottill priede zhes to drügi,
ena rana zhes drügi.

HIPOLIT: Dict. I, 644

rana

Emargino, Endranden, beschneiden, ein rüfe
abklauben. krájevine obréjsati, hrafte
inu parche okúli rane otréjbiti, ozhíftiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,211

rana

Conglutino,
Conglutinare vulnus. et. wunden heyllen.
eno rano zéjliti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 134

rana

Claudico,
ex vulnere claudicare. wegen einer wunden hin-
khen. sa ene rane volo fhépati.

mana

Coaleſco,

coaleſcit vulnus, die wunden heillet xue. tra
mana je cejli, sdravi; vkrupaj vlejzhe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 106

mana

Exanimo,

gravi vulnere Exanimari. an einer wunden
sterben na eni rani vmrejti, dufho puftiti.

rana

Epispastica, ein Arzney so ausziehet, vnd die
wunden reiniget. ena arznya katéra vlejzhe inu
rano zhifti.

prana

Deligo,
vulnus deligare. ein wunde verbinden. eno
rano savésati. dok.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepist), 172

mana

Crufta, Verbindung der wunden. savésanie ene
rane. rufe einer wunden, die heilet. bejla
kóshiza okúli ene rane, katéra se cejli. Tüche.
frájhanie eniga syda.

rama

Cicatricula, Phleues vundmaalt. ene majbene riane,
riarix, lipa, pruga, madesk od rane.

rana

lööo,

cicatric coit. die wunden waschet xue. rana
Je cejli.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 107

rana

Cicatrix, Maal, wundmähl. lissa, fhromf, proga,
rana.

rana

Cicatrofus, voll wundmähl. poln ran, ranaft,
progaft, fchromfaft od ran.

mana

Morior,

ex vulnere mori. von ein wunden sterben. od
éne ráne vmréjti.

HIPOLIT: Dict. I

, 375

ŕjama, mana

Putrosus,
putrosum ulcus. éna gníla, inu gnójna rána.

Ŕp.: Nemškega besedila ni.

rana

Rufulus,
Cicatrix rufula. rothlecht wunden.
ardéxhasta rána.

HIPOLIT: Dict. I / 577

rana

Mortificus, tödlich. smèrten. mortificum
vulnus, tödliche wunden. smèrtna rána, ali
řhlak.

rana

Plaga, ein streich, wunden, ein riz, loch.
en fhlàk, vdárez, rána, ftráfenga, en respòk,
napòk shprájna, lúknja, napózhik.

rana

Percuro, gar heilen. ofdrávlati, cilu ofdrávití,
fdrávu sturítí, széllítí. percurare vulnus. ein
wunden heilen. éno rano széllítí.

mana

Medeor,

mederi vulneri: eine wunde heilen. - eno
mano réjiti.

HIPOLIT: Dict. I, 361.

řana

Linamentum, ein meissel, so man in die wunden
thut. éna rúřiza, zúřiniza ali fářelz, katéri se
v'ráno vtíka.

rana

Offensum, Verletzung. poshkódejne, ránejne,
vdárjenci: poshkódik, rána, vdárik.

rana

Profluo,
profluxit sanguis ex vulnere. das blut hat
aus der wunden geflossen. ta krý je is ráne
vun tékla, zerketála.

rana

Occido,

Occidit vulnere. er ist von einer wunden ge-
storben. on je od éne ráne vmèrl.

rana
rane

Chirurgus Curat vulnera et ulcera, splenys, feu
Emplaftris. der wunderarzt heilet die wunden Vnd
schäden, mit den Pflästern. ta Padar zejli te ra-
ne inu ture s'Flajshtrami ali s'Flafhtri.

rana

rane

Redulcero,
reduc^eerantia vulnerum lavacra. bäder, welli-
che die wunden erneuren. kopéli, ali toplíze,
katére te râne ponovè, ali góri ófnajo.

rana

rare

Meissel, ein Instrument der arzten. enu sheléjsze,
s'katérim ti árzati globozhino te rane yszhejo.
specium, specillum, scalprum chirurgicum.

rana
rane

Schrammechtig. sbrúmfast, ránlen, pólhen ran,
lífsaft, progast od ran. Cicatricofus.

rana

rane

Insignita, schwarze oder blaue Maasen von stichen, kölsch. zhérne inu pláve próge ali shrúmfi od bodéjna, ali od ran.

mana
rane

der Voll wundmaalen ist. fhrumfast, progast,
lifsast, mádeshaft od ran. Cicatricofus.

rana
rane

Vulnerarius, Zum wunden dienlich. K' rānam
inū schlākau nūxen, fāraw, xejliven.

HIPOLIT: Dict. I, 83i

rana
rane

Telephium, mundkraut. Kráľova korúňa,
Ľelivka za rane.

HIPOLIT: Dict. ! , 659

rana

rane

Turunda, ein meißel von schleissen. kuglen
die kapaunen vnd gänse zu mästen. éni fázelzi
s' rútz fa ráne. túdi fazli s' tésta te kopúne,
inu gofsý pítati.

HIPOLIT: Dict. I

, 690

rana
rane

Chirurgus curat vulnera. der wundarzt heilet
die wunden. ta Arzat zejli rane.

rana
rane

Vurunda, bäzel für die wunden. fázel is rúte
fa ráne.

HIPOLIT: Dict. I , 731

rana

rane

Vulnerarius, ein wundarzt. en ársat, katéri rane
zėjli: ránar, fhlákar.

HIPOLIT: Dict., 731

rana
rane

Wundarzt. arzat, padar, likár, katéri rane
zejli. Chirurgus, vulnerarius.

rana
rare

Wundsalb. mesili, shalba sa rare. unguen-
tum vulnerarium.

HIPOLIT: Dict. II, 267

rana

rane

Schaaffripp, ein kraut. román, núznu séliszhe sa rane.
millefolium.

159

HIPOLIT; Dict. II,

ruena

ruane

Garb, ein kraut. román, núznu séliszhe sa ráne.
millefolia, millefolium.

HIPOLIT: Dict. II,

68

rana
rane

Colligo,
colligare vulnera. wunden verbinden. rane
obvésati; savésati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 111

rana
rane

Chirurgia, wundarzney. arzhnya sa rane, tudi
kunfht inu saftópnoft rane arznuváti.

rana
rane

Cruento,

cruentare aliquem vulneribus. einen will wunden
lassen. 'eniga is veliku rānami pošj'rači,
moxhnic rāniti.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepisi~~), 150

rana
rane

Circumciferium, wundarzney Instrument. énu
árzatovu orródje sa ráne: enu obrifálszhe.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Paris~~), Suppl. 12,13

mana
rane

Emplastrum, ein Pflaster. flajhter sa rane.

rana

rane

Retracto,

retractare vulnera. oft anrühren die wunden.

po góstim te ráne típati, dotíkati.

rana
rane

Millefolia, vel millefolium, Garb- oder
schaaffripp. romàn, núznu félishze fa ráne.

rana

rane

Specillum, wundeisen, wie es die wundarzt brauchen: ohrengrübel, augenspiegel, brille. énu
sheléjsze, s'katérim ti árzati v'ráne ségajo, inu
globozhino ýszhejo: vushésna jámiza, ali flízhiza,
túdi shpéjgli fa ozhý.

rana
rane

Wasserwundkraut. Confolida media. fláta
feel fa ráne.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 29

rana
rane

Lemniscus, wäzl für die wunden. en zhépik
ali fázliz fa ráne: tudi vtikálzhik

mana
rare

Ligo,

vulnera ligare. die wunden verbinden.
riane obvefati, prevefati, favefati.

HIPOLIT: Dict. I , 343

rana

rane

Plagofus, voll wunden. Item der gern schlägt.
pólhen [hlákou inu ran. túdi éden katéri rad
tépe, inu ráni.

rana

rane

Ifatis, wundkraut, damit man färbt. Félishhe
fa ráne, s'katérim se plavu fárba, se v'vertu
séije, katéri suknù fárba, ga pofnájo.

pana
pane

Panaces, heilkraut. énu félishé, sa vse
ráne inu boléjfní dóbru.

pana
rane

Penicillus, et Penicillum, wüsch Tuch, kehrbür-
ste. ena zújna fa brífsajne, éna métliza fa
smetájne. Mahlerpencil. málariski pémfel, ali
pémfelz. weizel in die wunden. en fázelz,
katéri se v ráne vtíka.

ranar

Vulnerarius, ein wundarzt. en ársat, katéri ráne
zėjli: ránar, fhlákar.

HIPOLIT: Dict. I , 731